

Matthew 10:34-39

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Matthew 10:1-39

Literal English Translation

Matthew Chapters 5-25

The Public Ministry of the Christ

Matthew Chapters 5-7

The Principles of the Kingdom

The Sermon on the Mount

Matthew 10

The People of the Kingdom

The Sermon on Discipleship

Matthew 10:1-4

The Calling of the Twelve Apostles

**(1) And after having called
His twelve disciples to Himself,
He gave to them authority
over unclean spirits,
so as to cast them out,
and to heal every disease
and every sickness.**

**(2) Now the names of the twelve
apostles are these:
First, Simon the one being called Peter
and Andrew his brother,
James the *son* of Zebedee
and John his brother,**

**(3) Philip, and Bartholomew,
Thomas, and Matthew the tax-collector,
James the *son* of Alpheus,
and Lebbaeus,
the one having been surnamed Thaddaeus,**

**(4) Simon the Canaanite,
and Judas Iscariot,
the one who also had betrayed Him.**

Matthew 10:1-39

Literal English Translation

Matthew 10:5-15

The Commissioning of the Twelve Apostles

**(5) These twelve Jesus sent out,
after having given commandment
to them, saying:**

**You should not depart
into *the* way of *the* Gentiles,
and you should not enter
into *a* city of Samaritans.**

**(6) But rather go
to the lost sheep
of *the* house of Israel.**

**(7) And while going,
be preaching, saying,
that The kingdom of Heaven
has drawn near.**

**(8) Be healing *ones* being weak,
be cleansing lepers,
be raising *the* dead,
be casting out demons.
freely you received, freely give.**

**(9) You should not acquire gold,
nor silver, nor brass for your belts,**

**(10) not *a* provision bag for *the* way,
neither two tunics, nor sandals,
nor walking sticks.
For the worker is worthy
of his sustenance.**

**(11) And into whatever city
or village you should enter,
search out who in it is worthy;
and there remain until you should go out.**

**(12) And while entering
into the house, greet it;**

Matthew 10:1-39

Literal English Translation

**(13) and if indeed the house
should be worthy,
let your peace come upon it.
But if it should not be worthy,
let your peace return to you.**

**(14) And whoever should not receive you,
neither should hear your words,
while going out of that house or city,
shake off the dust of your feet.**

**(15) Truly I say to you,
It will be more tolerable
for *the* land of Sodom and Gomorrah
in *the* day of judgment than for that city.**

Matthew 10:16-23

The Conditions of the Twelve Apostles

**(16) Look, I Myself am sending you out
as sheep in *the* midst of wolves.
Therefore, become wise as snakes
and unsophisticated as doves.**

**(17) And beware of men.
For they will deliver you over into councils,
and they will whip you in their synagogues.**

**(18) And also you will be brought
before governors and kings
on account of Me,
for *a* testimony to them and to the Gentiles.**

**(19) But whenever they should deliver you over,
you should not be anxious
how or what you should say,
for it will be given to you in that hour
what you will say.**

**(20) For you yourselves are not
the ones speaking,
but the Spirit of your Father
is the One speaking in you.**

Matthew 10:1-39

Literal English Translation

**(21) And brother will deliver over brother into death, and *a* father *his* child.
And children will rise up against parents and will have them put to death.**

**(22) And you will be being hated by all on account of My name,
but the one who has endured until *the* end this one will be saved.**

**(23) But whenever they should persecute you in this city, flee into another.
For truly I say to you,
you should not complete the cities of Israel,
until whenever the Son of Man should come.**

Matthew 10:24-33

The Characteristics of Discipleship

Matthew 10:24-25

The Comparison

**(24) A disciple is not above the teacher,
nor *a* slave above his lord.**

**(25) *It is sufficient for* the disciple in order that he should become like his teacher,
and the slave like his lord.
If they called the house-master Beelzebul, how much more the ones of his household?**

Matthew 10:26-31

The Challenge

**(26) Therefore, you should not fear them,
for not one thing is covered which will not be revealed;
and hidden, which will not be known.**

Matthew 10:1-39

Literal English Translation

**(27) What I say to you in the darkness,
speak in the light.
And what you hear into the ear,
proclaim upon the housetops.**

**(28) And you should not fear
from the *ones* killing the body,
but not being able to kill the soul.
But rather fear,
the *One* being able to destroy
both soul and body in Gehenna.**

**(29) Are not two sparrows being sold
for *an* assarion?
And not one of them will fall
upon the ground without your Father.**

**(30) And even all the hairs of your head
are numbered.**

**(31) Therefore do not fear;
you yourselves are more valuable
than many sparrows.**

Matthew 10:32-33

The Confession

**(32) Therefore everyone who will confess
in Me before men,
I Myself will also confess in him
before My Father, the One in Heaven.**

**(33) But whoever should deny Me
before men,
I Myself also will deny him
before My Father, the One in Heaven.**

Matthew 10:1-39

Literal English Translation

Matthew 10:34-49

The Cost of Discipleship

Matthew 10:34-36

The Concept of Discipleship

**(34) You should not think
that I came to send peace
upon earth.
I did not come to send peace,
but a sword.**

**(35) For I came to divide *a* man
against his father,
and *a* daughter against her mother,
and *a* bride against her mother-in-law.**

**(36) And the enemies of the man
will be the ones of his household.**

Matthew 10:37-39

The Conditions of Discipleship

**(37) The one loving father or mother
more than Me is not worthy of Me.
And the one loving son or daughter more than Me
is not worthy of Me.**

**(38) And *he* who does not take up his cross
and follow after Me is not worthy of Me.**

**(39) The one finding his life will lose it.
And the one who has lost his life
on account of Me will find it.**

Matthew 10:34-39

Greek / English Interlinear

34) Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην ἐπὶ τὴν γῆν· οὐκ
Not you should think that I came to cast peace upon the earth; not

ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην, ἀλλὰ μάχαιραν.
I came to cast peace, but sword.

35) ἦλθον γὰρ διχάσαι ἄνθρωπον κατὰ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, καὶ
I came for to divide man against the father of him, and

θυγατέρα κατὰ τῆς μητρὸς αὐτῆς, καὶ νύμφην κατὰ τῆς
daughter against the mother of her, and bride against the

πενθερᾶς αὐτῆς·
mother-in-law of her;

36) καὶ ἐχθροὶ τοῦ ἀνθρώπου οἱ οἰκιακοὶ αὐτοῦ.
and enemies the of man the ones household of him.

37) ὁ φιλῶν πατέρα ἢ μητέρα ὑπὲρ ἐμέ, οὐκ ἔστι(ν) μου
the one loving father or mother above me, not is of me

ἄξιος· καὶ ὁ φιλῶν υἱὸν ἢ θυγατέρα ὑπὲρ ἐμέ, οὐκ ἔστι(ν)
worthy; and the one loving son or daughter above me, not is

μου ἄξιος·
of me worthy;

38) καὶ ὃς οὐ λαμβάνει τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖ ὀπίσω
and who not is taking the cross of him and is following behind

μου, οὐκ ἔστι(ν) μου ἄξιος.
me, not is of me worthy.

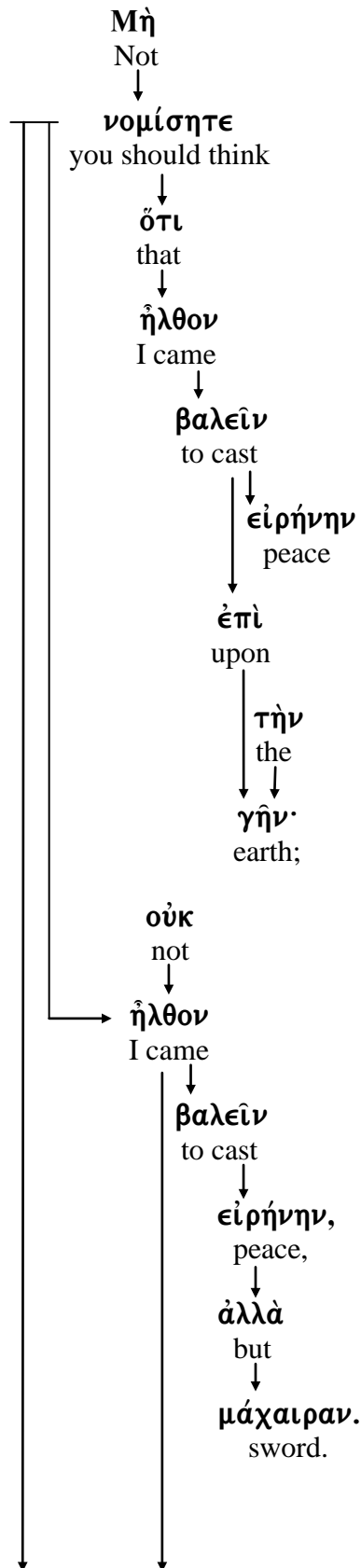
39) ὁ εὕρων τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτήν· καὶ ὁ
the one finding the life of him will lose it; and the one

ἀπολέσας τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ εὕρησει αὐτήν.
having lost the life of him on account of me will find it.

Matthew 10:34-39

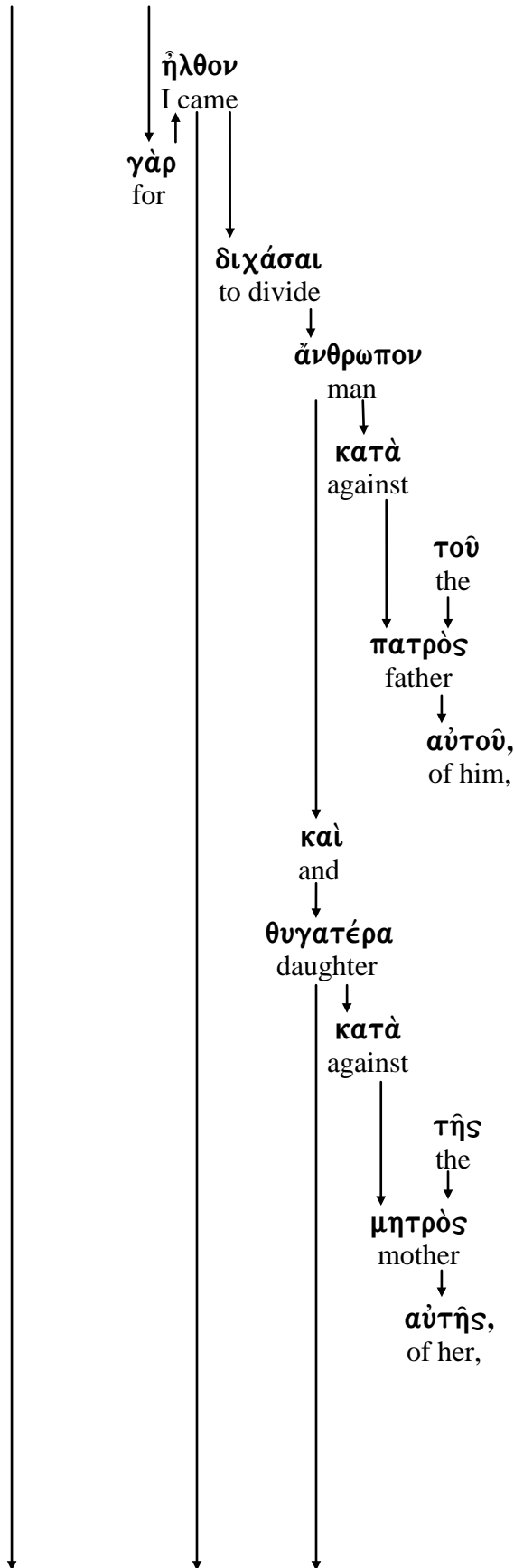
Diagram

34)



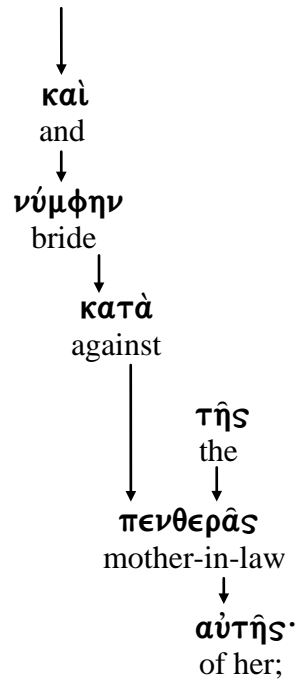
Matthew 10:34-39
 Diagram (continued)

35)

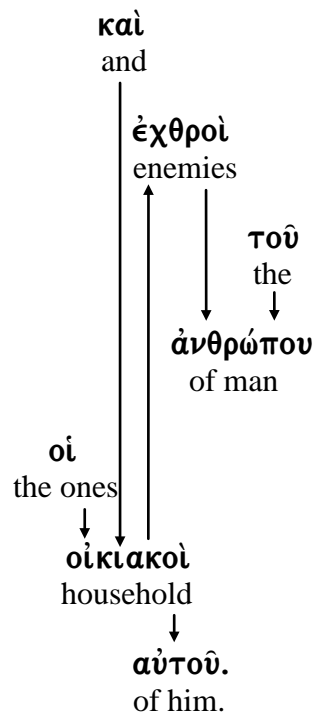


Matthew 10:34-39
 Diagram (continued)

35) cont.

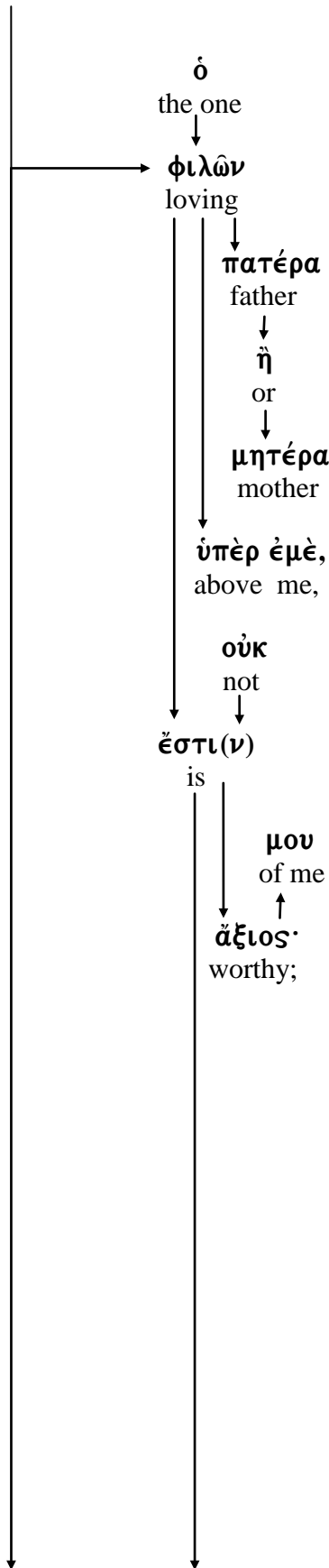


36)



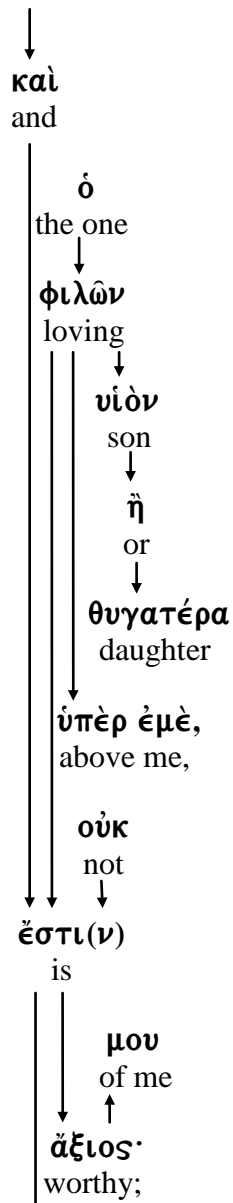
Matthew 10:34-39
 Diagram (continued)

37)



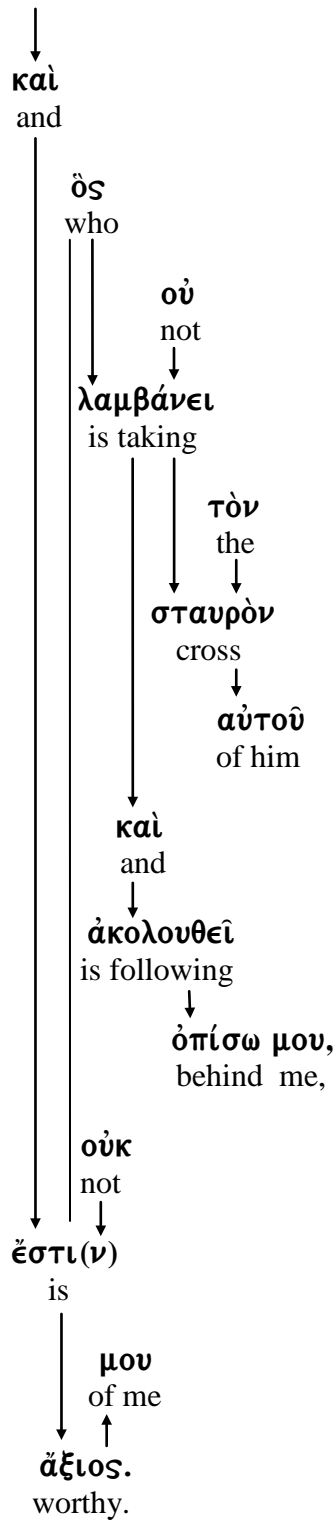
Matthew 10:34-39
 Diagram (continued)

37) cont.



Matthew 10:34-39
 Diagram (continued)

38)



Matthew 10:34-39
 Diagram (continued)

39)

